

## LOS MATERIALES AUTÉNTICOS COMO RECURSO PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE)

Azucena Barahona Mora<sup>1</sup>

Universidad de Alcalá

Ana M. Rico-Martín<sup>2</sup>

Universidad de Granada

Con la intención de acercar más y mejor el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera a la cultura meta correspondiente para facilitar una verdadera inmersión del aprendiente en el contexto del uso real del lenguaje, el empleo de los materiales auténticos cobra cada vez mayor importancia en las metodologías actuales del paradigma comunicativo. Partimos del concepto de 'material auténtico' como las muestras de lenguaje orales y escritas que, en un principio, fueron producidas para la comunicación entre nativos en un contexto no docente; en el caso que nos ocupa, nos referimos a películas y canciones de la gran Movida madrileña de los 80.

En este trabajo se recogen definiciones, procedencias, criterios de selección y orientaciones didácticas para este tipo de material siguiendo las teorías de diferentes autores (Álvarez Montalbán, 2007; Cancelas y Ouviaña, 1998; Colorado y Ángel, 2011; García Arreza, Segura Báez y Zamora López, 1994; García Mata, 2003; Madrid, 2001; y Pozzobon y Pérez, 2010).

Trabajar con ellos supone favorecer la motivación del alumnado y, en consecuencia, aumentar su interés por la lengua y la cultura extranjera. Hablamos, pues, de una motivación integradora en la que intervienen a la vez tanto el nivel cognitivo del material como el emocional, siempre que estos materiales sean variados, adecuados a las necesidades, intereses y expectativas del alumno, por un lado, y a los requerimientos didácticos y curriculares del aprendizaje de una lengua y de sus contenidos socioculturales, por otro.

Tras la justificación del empleo de los materiales auténticos para la enseñanza de una lengua extranjera, se analizan diferentes propuestas didácticas idóneas para llevar canciones y películas españolas al aula de Español con el propósito de trabajar contenidos léxico-semánticos, funcionales, gramaticales, culturales y sociopragmáticos, al mismo tiempo que se desarrollan las tradicionales destrezas lingüísticas orales y escritas, y las comunicativas conversar, interactiva escribir y la audiovisual (Amenós, 1999; Castro, 2003; Corpas, 2000;

---

<sup>1</sup> Dirección electrónica de contacto: [missabm@hotmail.com](mailto:missabm@hotmail.com)

<sup>2</sup> Dirección electrónica de contacto: [amrico@ugr.es](mailto:amrico@ugr.es)

Costa, 2005; Gelabert, Bueso y Benítez, 2002; Martos Eliche, 2002; Rodríguez y Gherram, 2011; y Vargas Venegas, 2010).

Como ejemplo de explotación didáctica de un material auténtico, se propone la película *Ópera prima* (dir. Fernando Trueba, 1980). La actividad inicial supone la lectura de una reseña crítica empleada como motivo de debate sobre lo que los alumnos esperan ver en ella. A partir de aquí, se realizan otra serie de actividades (Barahona Mora, 2016):

- Se selecciona una escena de los protagonistas y se visualiza sin sonido, en este caso, la tarea consiste en escribir un hipotético diálogo entre ellos para después contrastarlo con el real. Se hace especial énfasis en la información que transmiten los códigos no verbales de la escena.
- A partir de textos del guion se trabajan los siguientes elementos gramaticales: procedimientos de derivación de palabras, oraciones subordinadas condicionales y verbos con presentes irregulares.
- A propósito el título de la película, se estudiará el empleo de expresiones latinas en el español actual.
- Aprovechando la imagen de Matías, uno de los protagonistas, se trabajan claves que pueden hacer a una persona atractiva y de éxito en las relaciones interpersonales aplicadas a este personaje de la película: *mostrarse natural, hablar de temas amenos, cuidar la apariencia física, escuchar con atención, mostrar interés por el otro...*
- Para aprender datos históricos, culturales y turísticos de Madrid, se empleará el juego del Metro a partir de imágenes y vídeos de los lugares más emblemáticos de la capital y el alumnado tomara notas. Es un juego con preguntas y pistas que conducen a la estación de *Ópera*.
- Por último, considerando que la película es una comedia madrileña de la época y que previamente se ha trabajado esta en el aula, el alumnado deberá argumentar por escrito las características de la película representativas del género.

Se concluye el estudio con una visión crítica de los beneficios y los inconvenientes que supone el empleo de estos materiales auténticos en la clase de ELE (Castro, 2003; Corpas, 2000; Del Castillo, 2015; Vaquero, 2011; y Vizcaíno, 2006).

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALVAREZ MONTALBÁN, F. (2007). El uso de material auténtico en la enseñanza de ELE. En J. M. Izquierdo, F. Martos Eliche, A. Yagüe, F. Moreno Fernández, N. Sansjuan Eguiluz (Eds.), *FIAPE: II Congreso Internacional: Una lengua, muchas culturas* (pp.26-29). Granada: FIAPE.
- AMENÓS PONS, J. (1999). Largometrajes en el aula de ELE. Algunos criterios de selección y explotación. En M. Franco, C. Soler, J. Cos, M. Rivas y F. Ruiz (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera (Actas del X Congreso Internacional de ASELE, Cádiz, 1999)* (pp. 769-784). Cádiz: Universidad de Cádiz-Centro Virtual Cervantes-ASELE. Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/10/10\\_0765.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0765.pdf)
- BARAHONA MORA, A. (2016). *Creación de un corpus de películas y canciones, y su uso como material didáctico para ELE*. Manuscrito inédito.
- CANCELAS Y OUVIÑA, L. P. (1998). Realia o Material Auténtico ¿Términos diferentes para un mismo concepto? En M. Cebrián de la Serna (Coord.), *Creación de materiales para la innovación educativa con nuevas tecnologías* (vol. 1, pp. 391-394). Málaga: Universidad de Málaga-Instituto de Ciencias de la Educación.
- CASTILLO ALONSO, C. del (2015). Español de cine: el cine como pretexto para enseñar cultura en la clase de ELE. En B. Sáez Martínez, A. Iluch Andrés y J. Fernández García (Eds.), *La cultura en la enseñanza de español a brasileños. (Actas del XXIII Seminario de Dificultades específicas de la enseñanza del español a lusohablantes)* (pp. 165-183). Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Recuperado de <http://www.mecd.gob.es/brasil/dms/consejerias-exteriores/brasil/2015/publicaciones/xxiii-seminario-dificultades-2015.pdf>
- CASTRO YAGÜE, M. (2003). *Música y canciones en la clase ELE*. (Tesis de Máster). Universidad Antonio Nebrija, Madrid. Recuperado de <http://docplayer.es/10201121-Musica-y-canciones-en-la-clase-de-ele.html>
- COLORADO LÓPEZ, L. Y ÁNGEL EUSSE, D. (2011). *Efectividad de los materiales auténticos y no auténticos en el aula de clase para la enseñanza del inglés como lengua extranjera*. (Trabajo Fin de Grado). Facultad de Educación y Humanidades, Fundación Universitaria Luis Amigó, Medellín. Recuperado de [http://www.funlam.edu.co/uploads/facultadeduccion/64\\_EFECTIVIDAD\\_DE-LOS\\_MATERIALES\\_DE\\_INGLES\\_15.pdf](http://www.funlam.edu.co/uploads/facultadeduccion/64_EFECTIVIDAD_DE-LOS_MATERIALES_DE_INGLES_15.pdf)
- CORPAS VIÑAL, J. (2000) La utilización del vídeo en el aula de E/LE. El componente cultural. En M. A. Martín Zorraquino y C. Díez Pelegrín (Eds.), *¿Qué español enseñar? Norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros. (Actas del XI Congreso*

- Internacional ASELE, Zaragoza, 2000*) (pp.785-792). Zaragoza: ASELE-Universidad de Zaragoza. Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/11/11\\_0785.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0785.pdf)
- COSTA VILLAVERDE, E. (2005). La pantalla en las aulas: el cine como fin específico en la adquisición de segundas lenguas. *LFE: Revista de lenguas para fines específicos*, 11-12, 95-112. Recuperado de [http://acceda.ulpgc.es/bitstream/10553/5628/1/0233536\\_00011\\_0005.pdf](http://acceda.ulpgc.es/bitstream/10553/5628/1/0233536_00011_0005.pdf)
- GARCÍA ARREZA, M., SEGURA BÁEZ, J.J Y ZAMORA LÓPEZ, M.D. (1994). *La lengua inglesa en educación primaria*. Málaga: Aljibe.
- GARCÍA MATA, J. (2003). La autenticidad de los materiales de enseñanza-aprendizaje y el uso de los medios de comunicación audiovisuales y escritos en la clase de "ELE": una topología. En H. Perdiguero y A. Álvarez, A (coord.), *Medios de comunicación y enseñanza del español como lengua extranjera. (Actas del XIV Congreso Internacional de ASELE, Burgos, 2003)* (pp. 882-894). Burgos: Universidad de Burgos.
- GELABERT, M.J., BUESO, I. Y BENÍTEZ, P. (2002). *Producción de materiales para la enseñanza de español*. Madrid: Arco Libros.
- MADRID, D. (2001). Materiales didácticos para la enseñanza del inglés en Ciencias de la Educación. En A. Bruton y F.J Lorenzo (Eds.), *Perspectivas actuales en la metodología de la enseñanza del inglés en las Universidades andaluzas, Revista de Enseñanza Universitaria, n.º extraordinario, 213-232*.
- MARTOS ELICHE, F. (2002). *Forma 3. El cine en el aula de E/LE. Un enfoque pedagógico por tareas*. Madrid: SGEL.
- POZZOBON, C. Y PÉREZ, T. (2010). La autenticidad de los textos en la clase de lengua. *Acción Pedagógica*, 19(1), 80-88.
- RODRÍGUEZ GARCÍA, O. Y GHERRAM, H. (2011). Las canciones en la clase de ELE. ¡Canta con nosotros! En *Actas del III Taller de ELE en Argelia: Historia, Metodología y Sociolingüística* (pp. 140-159). Orán: Instituto Cervantes de Orán. Recuperado de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/oran\\_2011/15\\_rodriguez\\_gherram.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2011/15_rodriguez_gherram.pdf)
- VAQUERO GONZÁLEZ, M. (2011). *La canción como recurso didáctico en el aula de lengua extranjera*. (Tesis de máster). Universidad Valladolid, Valladolid. Recuperado de <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/2099/1/TFG-L%20130.pdf>
- VARGAS VENEGAS, G. (2010). *Desarrollo de la fluidez oral en ELE mediante los periódicos, las canciones, las películas y los juegos*. (Tesis de máster). Universidad de León, León. Recuperado de <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/>

2010\_BV\_11/2010\_BV\_11\_2\_semestre/2010\_BV\_11\_21Vargas.pdf?documentId=0901e72b80e1fe22

VIZCAÍNO ROGADO, I. (2006). *Cine para la clase de E.L.E.: aprendizaje de español a partir de fragmentos cinematográficos*. (Tesis de máster). Universidad de Salamanca, Salamanca. Recuperado de [http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2007\\_BV\\_08/2007\\_BV\\_08\\_24Vizcaino.pdf?documentId=0901e72b80e2d98f](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2007_BV_08/2007_BV_08_24Vizcaino.pdf?documentId=0901e72b80e2d98f)